



Deutsch

Willkommen beim Tiroler Abend der Familie Gundolf!

Die Familie Gundolf kann auf eine lange, bis ins 19. Jahrhundert reichende Musiktradition zurückblicken. Unsere Tiroler Abende veranstalten wir bereits seit 1967, wobei wir seit jeher großen Wert darauf legen, unseren Gästen ausschließlich original Tiroler Brauchtum und typische Volksmusik zu präsentieren. Programmdetails zu unserem Tiroler Abend finden Sie auf Seite 5. Wir freuen uns Sie bei uns begrüßen zu können und wünschen Ihnen Gute Unterhaltung!

English

Family Gundolf welcomes you to their Tyrolean evening!

The Gundolf family can rely upon a long music tradition dating right back to the 19th century. We have been organizing our Tyrolean evenings since 1967 and have since attached great importance to present to our guests our exclusively original Tyrolean traditions and typical folk music. You will find more detailed information concerning our Tyrolean evenings programme on page 7. We are very pleased to have you with us and wish you an entertaining show!

Français

Soyez les bienvenus à la Soirée Tyrolienne de la famille Gundolf!

La famille Gundolf est heureuse d'être parvenue à maintenir une longue et riche tradition musicale remontant au 19e siècle. Nous organisons depuis 1967 des soirées tyroliennes traditionnelles et il est pour nous extrêmement important de présenter à nos invités les traditions tyroliennes originelles et la musique typique tyrolienne. Afin d'obtenir plus d'informations sur notre Soirée Tyrolienne, veuillez consulter la page 9. Nous sommes heureux de vous accueillir et espérons que vous passerez une excellente soirée!

Español

¡Bienvenidos a la Velada Tirolesa de la familia Gundolf!

La familia Gundolf cuenta con una larga tradición musical que se remonta al siglo XIX. Llevamos desde 1967 celebrando nuestras Veladas Tirolesas y poniendo siempre todo nuestro empeño en presentar a nuestros huéspedes única y exclusivamente folklore y música tradicional genuinamente tiroleses. Encontrarán más información sobre nuestra Velada Tirolesa en la página 11. Encantados de recibirles, les deseamos una agradable velada.



Italiano

Benvenuti alla serata Tirolese della famiglia Gundolf!

Dai Gundolf la musica fa parte della tradizione familiare dal 19. secolo. Organizziamo le serate Tirolesi oramai già dal 1967 e, da sempre, poniamo particolare attenzione a presentare ai nostri ospiti un programma che contenga esclusivamente usi e costumi tirolesi così come musica popolare tipica. Trovate maggiori dettagli sul programma della serata Tirolese a pagina 13. Siamo felici di potervi dare presto il benvenuto e di augurarvi buon divertimento!

Svenska

Välkommen till familjen Gundolf's Tiroler Afton.

Familjen Gundolf kan sedan länge, ända sedan 19. århundratalet sträckande musiktraditioner. Våra tiroler aftnar började vi med redan 1967, varvid vi alltid har lagt stort värde på att våra gäster endast presenteras original tiroler folkmusik och brukdomstraditioner. Programdetaljer finner Ni på sidan 15. Vi glädjer oss över Ert besök och möjligheten, att hälsa Er välkommna och önskar Er god underhållning.

Japnaese

グンドルフ家のチロルの夕べへようこそ！

グンドルフ家は、19世紀までの長く豊かな音楽の伝統を誇りを持って振り返ることが出来ます。

このチロルの夕べは1967年から催しており、観客の皆様にチロル発祥の慣わしや典型的な民俗音楽を紹介することを中心に行っています。チロルの夕べのプログラムの詳細は 17 ページをご覧ください。

どうぞ最後までごゆっくりお楽しみください。

Korean

군돌프 가족의 티롤의 밤 공연에 오신 것을 진심으로 환영 합니다. 군돌프

가족이 지닌 음악적 전통의 역사는 19 세기로 거슬러 올라 가게 됩니다. 그

후 1967년 부터 진행된 티롤의 밤이라는 행사를 통해 고유한 티롤의 전통과

민속음악의 진수를 선보이고자 합니다. 자세한 연주 순서는 티롤의 밤

광골렛의 19 페이지를 통해 확인해 보실 수 있습니다. 여러분을 뵈게

되어 진심으로 기쁘며, 즐거운 시간이 되시길 바랍니다. 감사합니다.

Das Hackbrett

Das Hackbrett ist in den letzten Jahrzehnten im Alpenraum zum beliebtesten Volksinstrument geworden. Heute sind in der Volksmusik zwei Hackbrettarten in Gebrauch: das diatonische und das chromatische Hackbrett. Während das diatonische Hackbrett schon seit Mitte des 15. Jahrhunderts nachweisbar ist, wurde das chromatische Hackbrett, auch „Salzburger Hackbrett“ genannt, erst in den 30er Jahren dieses Jahrhunderts von Tobi Reiser und Heinrich Bandzauner entwickelt.

Beide Hackbrettarten finden im Alpenraum als Solo- aber auch als Begleitinstrument Verwendung.



Die Harfe

Die Harfe hat von allen bei uns gebräuchlichen Volksinstrumenten den größten Tonumfang. Sie entwickelte sich von der Bogen- und Winkelharfe des Altertums über die mittelalterliche Minnesängerharfe zu unserer heutigen Pedalharfe. Sie ist in Tirol besonders als Soloinstrument sehr beliebt, aber auch als Begleitinstrument bei kleineren Tanzkapellen mit Bläsern immer wieder anzutreffen. In den Volksmusikbesetzungen, auch „Stubenmusik“ genannt, spielt die Harfe meist die Gegenstimme. Sie wird auch „Tiroler Liederharfe“ genannt, da ihre Verbreitung als Volksinstrument vom Tiroler Unterinntal ausgegangen ist.



Die Zither

Eigentlich aus dem Vorgänger des Hackbretts, dem Psalterium, im 17. Jahrhundert entstanden, gibt es dieses Instrument in den verschiedensten Ausführungen, vom schmucklosen musikalischen Gerät bis zum handwerklich und künstlerisch wertvollen Produkt. Auch die Spielweise ist äußerst mannigfaltig und reicht von klangvoller Begleitmusik bis zu virtuosen Kunststücken.



Das „Hölzerne G´lächter“

Dieses auch „Xylophon“ genannte Instrument stammt eigentlich aus Asien, wurde aber bereits im 16. Jahrhundert in Deutschland bekannt. Es besteht aus einer Reihe abgestimmter Holzstäbe, die mit zwei löffelartigen Holzschlägeln gespielt werden. Das Instrument eignet sich ganz besonders für ein effektvolles, virtuoseres Spiel, ist aber im Alpenraum ein eher seltenes Volksmusikinstrument geworden.



Das Raffele

Vor allem in Südtirol hat sich eine Altform der Zither erhalten, die Scheitzither oder Kratzzither oder auch Raffele genannt. Mit nur drei Saiten ausgestattet, kann trotzdem zweistimmig gespielt werden, wobei die Saiten durch das Hin- und Herkratzen mittels eines Plektrons aus Holz oder Horn zum Klingen gebracht werden.



Programm

Musik

Schuhplattler – Reith im Winkel

Jodellied

Tiroler Figurentanz

Lied auf der singenden Säge

Gesang- Duett

Schuhplattler - Kreuz Polka

Harfensolo

Alphornklänge

Schellenspiel

Jodellied

Hackbrett

Tiroler Holzhackertanz

∞ *Pause* ∞

Innsbrucker Fanfare

Dreigesang

Zithersolo

Müllertanz

Raffele

Eifersuchtstanz

Hölzernes G`lacher

Schellen Tanz

Jodellied

Knappentanz

Bozner Bergsteigermarsch

∞ *Finale* ∞

Programmänderungen vorbehalten.

Lieder und Tänze dieses Programms auch auf DVD, Video und CD erhältlich. Verkauf während der Pause und nach der Vorstellung.

The “Hackbrett”

The „Hackbrett” has provided itself over the last decades to be the most popular of all the local alpine instruments. There are two types in use – the diatonic and the chromatic. The former of the two was already in use in the fifteenth century, and the latter, the chromatic or “Salzburger” found a very late development, around nineteenhundred and thirty. This type was developed by Tobi Reiser and Heinrich Bandzauner.

Both the diatonic and the chromatic are used in the alpine area as solo and accompaniment instruments.



The Harp

Enjoys the position of having the largest tone-range of all the folk instruments. It developed from the unusual shaped harps of ancient times to a minstrel's harp of the middle ages and from there to the pedal harp as we know it today. It is usually played solo but finds itself equally at home with small groups of musicians. When used in a folk-music group, known as “Stubenmusik”, the harp's purpose is that of playing the counterpoint. The lower region of the Inn valley proved to be the area where the harp was most played, developed and pre-dominated. Its second name the “Tiroler Lied-erharfe” or Tyrolean melodyharp also originated from there.



The “Zither”

This instrument has essentially developed in the seventeenth century from the “Hackbrett”'s predecessor – the Psalterium. The Zither took on many different shapes and forms. Some were extremely simple in their design, others were equipped with valuable and intricate inlay-work. The method of playing this instrument was as varied as its appearance and just as suited to illustrious accompaniment as to artistic perfection.



The „Hölzerne G'lachter“

Also known as the xylophone originated from Asia and was introduced in the sixteenth century already into Germany. It is constructed out of a row of tuned wooden bars which are struck with beaters which appear like long spoons. The instrument lends itself especially for striking solo virtuosity, but has unfortunately become much less used in the alpine folk music.



The “Raffele”

Especially in the southern area of the Tyrol the predecessor of the zither, the raffele, has been preserved in its original form. To this day it is also known as the Scheitzither or Kratzzither. It only has three strings, but is still used to be played in two voices. The tone is produced by scraping a plectrum, made of wood or bone, forwards and backwards along the string.



Programme

Music

Schuhplattler (folk dance) – „Reith im Winkel“

Yodel-song

Tyrolean figure-dance

Song on the singing saw

Yodel-song

Schuhplattler (folk dance) - “Cross Polka”

Solo on the country-harp

Alphornklänge - alphorn-sounds

Solo on special tuned cow-bells

Yodel-song

Hackbrett (typical tyrolean string instrument)

Wood choppers dance

∞ *Intermission* ∞

Innsbrucker Fanfare

Yodel-song

Solo on the zither

The millers dance

Raffele (old tyrolean string instrument)

Jealousy dance

Hölzernes G`lachter - wooden xylophone

Cowbell dance

Yodel-song

Miners dance

The march of the mountaineers - “Bozner Bergsteigermarsch”

∞ *Finale* ∞

popular songs of visiting countries

Programme subject to change.

Songs, dances and music of this programme have been recorded on DVD, video and CD and are available in the intermission.

Le tympanon

Les dernières dizaines d'années, le tympanon est devenue l'instrument de musique populaire favori des pays alpins. Aujourd'hui on fait usage de deux genres de tympanons : le diatonique et le chromatique. Le tympanon diatonique a déjà été connu depuis la moitié du 15^{ème} siècle; le tympanon chromatique n'a été développé que dans les années 30 de ce siècle par Tobi Reiser et Heinrich Bandzauner, on l'appelle également le «tympanon salzbourgeois».

Tous les deux sont joués dans les pays alpins en tant qu'instrument pour solos et pour accompagnement.



La harpe

De tous nos instruments populaires, la harpe a le plus grand volume de sons. Elle s'est développée de la harpe en arc et en angle de l'antiquité, en passant par la harpe des troubadours du Moyen Age, jusqu'à notre harpe à pédale. Au Tyrol elle est très estimée en tant qu'instrument pour solos, mais aussi en tant qu'instrument d'accompagnement pour des petits orchestres de danse avec instruments à vent. Dans la musique populaire, qu'on appelle également «musique du salon campagnard», elle joue surtout la contrepartie. Elle est également appelée «harpe de chanson tyrolienne»; comme instrument de musique populaire elle a pris son origine dans la vallée inférieure de l'Inn.



La cithare

Elle tire son origine du précurseur du tympanon, le psaltérion ; elle à été développée au 17^{ème} siècle.

Cet instrument existe en plusieurs versions qui vont de l'instrument musical très simple au sujet d'art précieux au point de vue artisanal et artistique. On la joue de maintes façons comme instrument sonore d'accompagnement ou pour solos de bravoure.



Le "rire en bois"

Cet instrument qu'on appelle aussi le «xylophone» tire son origine de l'Asie, mais il est connu en Allemagne depuis le 16^{ème} siècle. Il consiste d'un rang de petits bâtons accordés qui sont joués par deux bois en forme de cuillers. L'instrument est spécialement approprié pour un jeu de bravoure, mais il est devenu rare dans la musique populaire des pays alpins.



La cithare "Raffele"

C'est une vieille forme de la cithare qui s'est maintenue surtout au Tyrol du Sud.

Elle ne possède que trois cordes, mais on la joue néanmoins à deux voix. On fait retenir les cordes à l'aide d'un plectre en corne ou en bois.



Programme

Musique
Danse tappe-cuisse - „Reith im Winkel“
Chanson de cri tyrolien
Danse tyrolienne en figures
Chanson sur la scie chantante
Chanson de cri tyrolien
Danse tappe cuisse - “Kreuzpolka”
Solo sur harpe
Musique de cornes alpines
Chanson de clochettes
Chanson de cri tyrolien
Tympanon
Danse de bûcherons tyroliens

∞ *Entreacte* ∞

Fanfare d’Innsbruck
Chanson en chœur
Solo sur cithare
Danse des meuniers
Cithare à trois cordes „Raffele“
Danse des jaloux
Xylophone
Danse de cloches
Chanson de cri tyrolien
Danse des mineurs
Marche des alpinistes sud-tyroliens

∞ *Finale* ∞

Programme sous réserve de changements.

Les chansons et les danses de cette soirée ont été enregistrées sur DVD, video et disque qui peuvent être achetés pendant l’entreacte.

El “Hackbrett”

El «Hackbrett» se ha convertido en el transcurso de las últimas décadas en la región alpina, en el instrumento popular nacional. Hoy en día, hay en la música popular dos tipos de «Hackbrett» en uso: el diatónico y el cromático. Mientras que del «Hackbrett» diatónico se puede demostrar que ya existía a mediados del siglo 15, el cromático en cambio, también llamado «Hackbrett de Salzburgo» fue desarrollado por Tobi Reiser y Heinrich Bandzauner en los años 30 de este siglo. Ambas especies de «Hackbrett» se usa en la región alpina tanto en los instrumentales solo, como también en acompañamiento.



El arpa

El arpa tiene, entre todos los instrumentos de música popular, el más amplio volumen en tonalidad. El se desarrolló del arpa en arco al arpa angular de la antigüedad, a los arpas de los trovadores de la edad media, hasta el arpa pedal de hoy en día.

En el Tirol el arpa es muy popular como instrumento solístico o de acompañamiento con pequeñas orquestas. En la interpretación de la música nacional también llamada «stubenmusik» el arpa toca casi siempre el contravoz. También le llaman el «arpa Tirolés de las canciones» porque su divulgación como instrumento popular se hizo a través del Valle bajo del Tirol.



La citara

Es un antecesor del «Hackbrett», el salterio, cuyo origen data del siglo 17. Este instrumento lo hay en las más variadas realizaciones, del más simple objeto musical hasta un producto de elaboración artística. También la manera de tocarlo es muy compleja, del acompañamiento sonoro hasta una pieza artísticamente virtuosa.



El “Hölzerne G'lachter”

Este instrumento también llamado «Xilófono» tiene su origen en Asia, pero ya en el siglo 16 era conocido en Alemania.

Consiste en una fila de palitos de madera sintonizados, los cuales son tocados con una especie de cucharón de madera. Este instrumento se presta muy bien para una pieza musical virtuosa y llena de efectos. Pero en la región alpina es un instrumento bastante raro.



El “Raffele”

Sobre todo en la parte del Tirol sur, se conservó una forma antigua de la citara llamada «Scheitzither» o «Kratzzither» o «Raffele».

A pesar de estar dotada con solamente tres cuerdas se puede tocarla a dos voces, moviendo las cuerdas por medio de un «Plektron» de madera o de cuerno.



Programa

Música

Schuhplattler – “Reith im Winkel” (zapateo)

Canto tirolés

Figuras de danzas tirolesas

Canción de la sierra cantora

Canto tirolés

Schuhplattler (zapateo) – “Kreuzpolka”

Solo de arpa

Cornetas largas de los Alpes

Solo de campanillas

Canto tirolés

Hackbrett - instrumento típico

Baile de los leñadores

∞ *Descanso* ∞

Toque de Clarín de Innsbruck

Canto tirolés

Solo de citara

Baile de los molineros

Raffele - instrumento típico

Baile de los celos

Hölzernes G´lacher (xilófono)

Baile de campanillas

Canto tirolés

Baile de los mineros

Marcha de los montañeros - “Bozner Bergsteigermarsch”

∞ *Finale* ∞

Nos reservamos el derecho de modificar el programa.

Canciones y bailes de este programa están grabados en DVD, video y CD que se podrán adquirir en el descanso.

L' "Hackbrett"

L'Hackbrett è diventato, negli ultimi decenni, lo strumento popolare nazionale più amato nella regione alpina. Oggigiorno, nella musica popolare trovano uso due tipi di „Hackbrett“: il diatonico ed il cromatico. Mentre l'Hackbrett diatonico esiste già dalla metà del XV secolo, l'Hackbrett cromatico, chiamato anche "Hackbrett Salisburghese", si è sviluppato negli anni 30 di questo secolo ad opera di Tobi Reiser e Heinrich Bandzauner. Entrambi i tipi di Hackbrett nella regione alpine, trovano uso sia come solisti che come strumenti di accompagnamento.



L'Arpa

L'arpa tra gli strumenti di musica in uso nel Tirolo, ha il più ampio volume di tonalità. Questa si è sviluppata dall'arpa ad arco «e dall'arpa d'angolo» dell'antichità attraverso l'arpa medioevale dei menestrelli per giungere alla nostra attuale arpa a pedali.

Nel Tirolo l'arpa è in uso sia come strumento solista come pure d'accompagnamento per piccoli orchestri di danza con strumenti a fiato. Nell'interpretazione della musica popolare, chiamata anche "Stubenmusik", l'arpa esegue la controparte. Essa è chiamata «Arpa dei canti tirolesi», in quanto, la sua divulgazione come strumento popolare parte dalla valle inferiore dell'Inn nel Tirolo.



La Cetra

Nata dallo strumento antecedente l'Hackbrett, la "cetra" risale al XVII secolo ed esiste nelle più svariate versioni, dal semplice atrezzo musicale fino al prodotto manufatto di valore artistico. Anche il modo di suonarla è molto vario e va dall'accompagnamento melodioso fino ai virtuosismi.



Il "Hölzerne G'lachter"

Questo strumento, chiamato anche «Xylofono», trae la sua origine dall'Asia, però era già noto in Germania nel XVI secolo. Consiste in una fila di pezzi di legno sintonizzati che vengono toccati da due bastoncini di legno. Questo strumento si presta molto bene per pezzi musicali virtuosi e ricchi d'effetti, tuttavia, nella regione alpina esso è diventato sempre più raro.



Il "Raffele"

Si è conservata soprattutto nel Tirolo del Sud una forma antica di cetra, detta anche "Raffele".

Essa dispone di solo tre corde però può essere suonata a due voci muovendo le corde con un «plectrum di legno» o di corno.



Programma

Musica

Ballo folcloristico tirolese - „Reith im Winkel“

Canto tipico tirolese

Danza tirolese figurata

Canto della sega cantante

Canto tipico tirolese

Ballo folcloristico tirolese - “Kreuzpolka”

Assolo d’arpa

Corni alpini

Canzone delle campanelle

Canto tipico tirolese

Hackbrett – tipico strumento tirolese

Danza dei boscaioli tirolesi



Pausa



Fanfara d’Innsbruck

Canto tipico tirolese

Assolo di cetra

Danza dei mugnaii

Raffele – strumento tipico

Danza della gelosia

Hölzernes G´lachter – Xylofono

Danza delle campanelle

Canto tipico tirolese

Danza dei minatori

Marcia degli alpinisti - “Bozner Bergsteigermarsch”



Finale



Programma con riserva di cambiamenti.

**I canti e balli di questo programma sono registrati su DVD, video e CD
e si possono acquistare durante la pausa.**

Hackbrett (psalterium eller cambalun)

„Das Hackbrett“ har det sista århundradet blivit det mest omtyckta folksinstrument i alperna. I dag är i våran folksmusik två „hackbrettstyper“ i bruk: det diatoniska och det chromatiska „Hackbrett“. Medans det diatoniska „Hackbrett“ är könd redan sedan mitten av 16. hundratalet, blev det chromatiska „Hackbrett“ först under 30.talet i vårt århundrade vidare utvecklat av Tobi Reiser och Heinrich Bandzauner. Bägge „Hackbrettstaperna“ finns i alpområdet och finner sin användning såsom solo eller även som ackompanjemanginstrument.



Harpan

Harpan har det största tonomfånget av alla hos oss brukliga folksinstrument. Den utvecklades ur antikens båg- och vinkelarpa över medeltidens minnessångareharpa till våra dagars pedalharpa. Den är i Tyrolen mycket omtyckt, speciellt som soloinstrument, men även som ackompanjemang, och påträffs vid mindre dansorkestrar med blåsinstrument. I folksmusiken även kallad „Stubenmusik“, spelar harpan för det mesta motstämman. Den kallas även „Tyrolsk sångharpa“, då dess utbredning som folksinstrument har utgått inifrån nedre delen av Inndalen i Tyrolen.



Cittra

Egentligen är det föregångaren till cymbalen, psalterium (en sorts harpa) som uppstod på 16-hundratalet, det finns detta instrumentet i olika utföranden, ifrån osmyckade musikinstrument till hantverkligt och konstnärligt värdefulla produkter. Även spelsättet är mångfaldigt och räcker ifrån klangfullt ackompanjemang till virtuos konst.



„Hölzernes G'lachter“

Även kallad „xylofon“ kommer igitligen ifrån Asien, men var redan bekant i Tyskland på 15:hundratalet. Den består av rad kromatiskt ordnade trästavar, som spelas med två lätta träklubbor formade som skedar.

Detta instrument är särskild lämpligt för effektivt, mästerligt spel, men har tyvärr blivit ett snarare sällan använt folksinstrument i alperna.



„Raffele“

Framförallt i Sydtyrolen har en gammal form av cittra bibehållits, „die Scheitzither“ eller „Kratzither“ och kallad „Raffele“.



Program

Musik
Schuhplattler – “Reith im Winkel”
Joddling
Tyrolsk folkdans med olika turer
Musik spelad på såg
Joddling
Tyrolsk folkdans - “Kreuzpolka”
Harpsolo
Alphornsklanger
Spel med koskällor
Joddling
«Hackbrett»
Tyrolsk vedhuggardans



Paus



Innsbruckfanfaren
Joddling
Solo på cittra
Mjölnerdans
«Raffele»
Svartsjukedans
Hölzernes G´lacher (xylofon)
Dans med koskällor
Joddling
Bergslagarpojknas dans
Bergstigmarsch från Bozen

Finale

Ändringar förbehålles

Sångerna och danserna ur detta program, finns på DVD, video och CD och kann köpas i pausen.

“Hackbrett”

ハックブレット

ハックブレットは、ここ数十年間でアルプス地方で最も好かれる民族楽器になりました。今日の民族音楽では二種類のハックブレットが使用されています。一つは全音階的なもの、もう一つは半音階的なものです。全音階的なハックブレットはすでに15世紀中頃に存在しており、一方、半音階的なハックブレットは別名「ザルツブルガーハックブレット」と呼ばれ、1930年代にトビー・ライザーとハインリッヒ・バントツァウナーによって生まれました。この二種類のハックブレットはアルプス地方で独奏楽器として、また伴奏楽器として使用されています。



“Harp”

ハーブ

ハーブはチロルで使用されている民族楽器の中で最も広い音域を持っている楽器です。

この楽器は、古代の弓形ハーブ及び角型ハーブから発達し、さらに中世時代のミネゼンガーハーブを経て、現在のベダルハーブに至っています。

チロルではハーブは特に独奏楽器として愛されており、しかし同時に小編成の舞踏音楽団などで吹奏楽器と共に伴奏楽器として使用されています。シュトゥカーベン・ムジーク(団体の音楽)とも呼ばれる民俗音楽の編成では、ハーブはほとんどの場合、対旋律を演奏します。またハーブはチロル発祥の民族楽器として普及し、そこから「チローラー・リーダーハーフェ(チロルの歌曲用ハーブ)」とも呼ばれます。



“Zither”

ツィター

ツィターはもともとハックブレットが原型で17世紀に生まれました。この楽器には様々な型があり、装飾のない演奏用のものから細かな装飾が施された芸術的で価値の高いものまであります。また演奏方法にも非常に多くの手法があり、響きの良い伴奏から技巧的な芸術曲まで演奏することが可能です。



“Hölzernes G'lachter”

ホェルツェルネス・グラハター

シロフォン(木琴)とも呼ばれるこの楽器は、もともとアジアで発祥したのですが、16世紀には既にドイツでもよく知られていました。この楽器は調律された木鍵を一列に並べたもので、スプーンのような形の木のバチで演奏します。特に、聴衆に感銘を与える演奏や、技巧的な演奏に向いていますが、残念ながら現在のアルプス地方ではあまり演奏されない民族楽器になってしまいました。



“Raffele”

ラフフェレ

特に南チロルではツィターの古い形が伝統として残され、シャイトツィター、カッツツィター、ラフフェレなどと呼ばれています。

弦は3本しかなく、その弦を木か動物の角で出来たピックでかき鳴らして演奏し、二声で演奏することも可能です。



プログラム

第一部

1. 民族音楽の演奏
2. シューブラットラー（靴踊り）～ライト・イム・ヴィンケル～
3. ヨーデル
4. チローラー・フィグレンタンツ
5. 歌うのこぎり
6. ヨーデル
7. シューブラットラー（靴踊り）～クロイツ・ボルカ～
8. ハープ独奏
9. アルプホルンの調べ
10. シェレンシュピール（鈴の戯れ）
11. ヨーデル
12. ハックブレット
13. チロルのきこりダンス

休憩

第二部

14. インスブルック・ファンファーレ
15. 歌
16. ツィター独奏
17. 粉挽きの踊り
18. ラップェレ
19. 嫉妬の踊り
20. ホェルツェルネス・グラハター
21. シェレンタンツ（鈴の踊り）
22. ヨーデル
23. クナッペンタンツ
24. ボツナーの登山マーチ

フィナーレ

都合により変更になる場合があります。

このプログラムの歌及びダンスは、DVD、ビデオ、CDとして休憩の際にご購入いただけます。



“Hackbrett”

하프

이 악기는 우리가 일상적으로 사용하는 모든 민속악기 중에서 가장 넓은 음역을 가지고 있으며, 고대의 같은 하프나 각종 하프로부터 중세의 율령가수 하프를 거쳐 오늘날의 페달하프로 발전해 왔다. 티롤 지방에서는 하프가 특히 독주 악기로 사랑받고 있지만 작은 무대 위에서 취주단과 함께 연주되는 것도 때면 볼 수 있다. ‘사랑방 음악’이라고 불리는 민속음악 연주회에서 하프는 대개 성별된 소리를 낸다. 다른 말로 ‘티롤의 거북 하프’라고도 불리는데 티롤 아닌 티롤 지방의 낮은 민 계곡에서부터 민속악기로서의 사용범위가 넓어져 나갔기 때문이다.



“Harp”

하크브레트

이 악기는 지난 100년 동안 알프스 지역에서 가장 사랑 받는 민속악기가 되었다. 오늘날에는 민속음악에 많이 관음계와 반음계, 두 종류의 하크브레트가 사용되고 있다. 전통계 하크브레트는 이미 16세기 중반부터 사용되었음에 증언되었지만 ‘알프스부르크의 하크브레트’라고도 불리는 반음계 하크브레트는 1800년대에 와서 ‘도비 라이치와’ ‘하인리히 만트쾨우나에 의해 개발되고 발전해왔다. 두 가지 모두 알프스 지역에서 독주 혹은 합주용 악기로 사용된다.



“Zither”

치터

프랑켄리온(Faulehorn, 고대 한악기의 일종)이라 불리던 하크브레트의 원조로부터 17세기경에 처음 나타났다. 아무런 치창이 없는 단순한 연주용 치터에서부터 수공예적인 아주 고가의 특제품에 이르기까지 매우 다양하다. 연주법엔 또한 기교적이고 음량이 풍부한 합주에서부터 고난도의 테크닉이 요구되는 예술적인 독주에 이르기까지 다양하다.



“Hölzernes G'lachter”

라헬레

치터보다 더욱 오래된 모델로서 특히 남부 티롤 지방에서 보존되어 있으며 ‘사이드 치터’ 혹은 ‘크리스치터’라고도 불린다.

좁은 오직 세개 뿐이지만 두 종류의 소리를 낼 수 있는데, 나무나 철로 만든 작은 막대를 연축으로 굽거나 배열적으로 굽으면서 연주한다.



“Raffe”

찰터르네스 글라호러(목재 실로폰)

‘실로폰’이라고도 불리는 이 악기는 아시아에서 유래한 것으로 이미 16세기에 독일지방에서는 잘 알려져 있었다. 잘 조율된 좁은 나무판들은 한 줄로 즉 늘어놓고 두 개의 나무막대로 두드러 연주한다. 예제는 알프스 지방에서도 매우 보기 드문 민속악기에 속하는 이 나무 실로폰은 특별한 효과가 필요한 기교적인 연주에 사용된다.



공연 순서 안내

제 1 부

1. 전주
2. 슈플라틀러 춤 - 리에트 일 빙켈 지방
3. 요들송
4. 티롤의 쥐구어엔 춤
5. 톨 연주
6. 요들송
7. 슈플라틀러 춤
8. 허프 독주
9. 알프스 호른 합주
10. 소 방울 연주
11. 요들송
12. 하크브레트 연주
13. 통나무 자르는 춤 - 티롤 지방

휴식

제 2 부

14. 인스브록 팡파레
15. 요들송
16. 치터 독주
17. 방앗간 춤
18. 리헨레 연주
19. 질투의 춤
20. 목재 실로폰(홍베르네 그라호터) 연주
21. 소 방울 춤
22. 요들송
23. 광부들의 춤
24. 보겐의 등산 행진곡

휘날레 - 세계 민요 메들리



*** 상기 프로그램은 사정에 따라 변경될 수 있습니다 ***

위의 노래와 연주들은 키보드와 CD에 수록되어 있으며 휴식시간에 구입하실 수 있습니다.

저희 공연에 참석해 주신 것을 진심으로 감사드리며, 돌아 가실 때는 늦은 시간이라 이곳에 방해되지 않도록 주의 하여 주시기 바랍니다. 티롤에서의 즐거운 여행이 되시길 바라며 안녕히 가십시오.